

หนังสือแจ้งเงื่อนไขการทำงาน 労働条件通知書

เรียน: _____ 殿

วันที่: _____
年月日

ชื่อบริษัท (กรณารอกเป็นอักษรโรมานิจ) _____
事業場名称(ローマ字で記入)

ที่อยู่บริษัท (กรณารอกเป็นอักษรโรมานิจ) _____
所在地(ローマ字で記入)

หมายเลขโทรศัพท์ _____
電話番号

ชื่อผู้จ้าง (กรณารอกเป็นอักษรโรมานิจ) _____
使用者職氏名(ローマ字で記入)

I. ระยะเวลาของสัญญา 契約期間

ไม่มีกำหนดระยะเวลา มีกำหนดระยะเวลา (※)(ตั้งแต่ _____ ถึง _____)
期間の定めなし 期間の定めあり(※)(年月日～年月日)

*ด้านล่างคือคำอธิบายเกี่ยวกับ “ระยะเวลาสัญญา” ในกรณีที่สัญญาแบบ “มีกำหนดระยะเวลา”
※以下は、「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合に記入

1. การต่อสัญญา 契約の更新の有無

契約の更新の有無

[ต่อสัญญาโดยอัตโนมัติ / อาจจะไม่ต่อสัญญา / ไม่ต่อสัญญา / อื่นๆ ()]
[自動的に更新する・更新する場合があります得る・契約の更新はしない・その他()]

2. ตัดสินใจต่อสัญญา ด้วยเงื่อนไขดังนี้ 契約の更新は次により判断する。

契約の更新は次により判断する。

- ปริมาณงานขณะสิ้นสุดระยะเวลาสัญญา
・契約期間満了時の業務量
- ผลการปฏิบัติงาน/ทัศนคติ
・勤務成績、態度
- ความสามารถ
・能力
- สภาพการบริหารบริษัท
・会社の経営状況
- ความคืบหน้าของงานที่ปฏิบัติอยู่
・従事している業務の進捗状況
- อื่นๆ
・その他()

3. จำกัดระยะเวลาสิ้นสุดการต่อสัญญา (ไม่มี ; มี (ต่อสัญญาสูงสุด ครั้ง หรือระยะเวลาสูงสุด รวมสูงสุด ปี)) 更新上限の有無(無・有(更新 回まで/通算契約期間 年まで))

[กรณีที่สัญญาจ้างแรงงานแบบมีกำหนดระยะเวลาที่บริษัทเดียวกันตามที่กำหนดในกฎหมายสัญญาจ้างแรงงาน ซึ่งมีระยะเวลาสัญญาไม่เกิน 5 ปี]
【労働契約法に定める同一の企業との間での通算契約期間が5年を超える有期労働契約の締結の場合】

สามารถเปลี่ยนเป็นการจ้างงานด้วยสัญญาจ้างแบบไม่กำหนดระยะเวลา ตั้งแต่วันถัดไปจากวันสุดท้ายของระยะเวลาสัญญานี้ (วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____)
โดยการยื่นขอทำสัญญาจ้างแรงงานแบบไม่มีการกำหนดระยะเวลา (สัญญาจ้างแรงงานแบบไม่กำหนดระยะเวลา) กับบริษัท ภายในระยะเวลาสัญญานี้

ในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขจ้างงานจากสัญญานี้หรือไม (ไม่มี / มี (ตามที่แนบมา))
本契約期間中に会社に対して期間の定めのない労働契約(無期労働契約)の締結の申込みをすることにより、本契約期間の末日の翌日(年月日)から、無期労働契約での雇用に転換することができる。この場合の本契約からの労働条件の変更の有無(無・有(別紙のとおり))

[กรณีของผู้ที่มีสิทธิได้รับการยกเว้นภายใต้กฎหมายมาตรการพิเศษการจ้างงานแบบมีกำหนดระยะเวลาจ้าง]
【有期雇用特別措置法による特例の対象者の場合】
ระยะเวลาที่ไม่ได้รับสิทธิในการขอเปลี่ยนแปลงเป็นสัญญาแบบไม่กำหนดระยะเวลา: I (ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทางระดับสูง), II (ผู้สูงอายุหลังเกษียณ)
無期転換申込権が発生しない期間: I (高度専門)・II (定年後の高齢者)
I ระยะเวลาตั้งแต่เริ่มจนถึงสิ้นสุดการทำงานแบบกำหนดระยะเวลาเฉพาะ (_____ ปี _____ เดือน (สูงสุด 10 ปี))
I 特定有期業務の開始から完了までの期間 (_____ 年 _____ 月 (上限 10 年))
II ระยะเวลาการทำงานต่อเนื่องหลังเกษียณ
II 定年後引き続き雇用されている期間

II. สถานที่ทำงาน 就業の場所

(หลังจากเริ่มเข้าทำงาน) (ขอบเขตการเปลี่ยนแปลง)
(雇入れ直後) (変更の範囲)

III. เนื้อหางาน 従事すべき業務の内容

(หลังจากเริ่มเข้าทำงาน) (ขอบเขตการเปลี่ยนแปลง)
(雇入れ直後) (変更の範囲)

[กรณีที่ผู้ทำงานมีสิทธิได้รับยกเว้นภายใต้กฎหมายมาตรการพิเศษการจ้างงานแบบมีกำหนดระยะเวลาจ้าง (ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทางระดับสูง)]
【有期雇用特別措置法による特例の対象者(高度専門)の場合】
• หน้าที่แบบกำหนดระยะเวลาเฉพาะ (_____ วันเริ่ม: _____)
・ 特定有期業務 (_____ 開始日: _____ 完了日: _____)

VII. ค่าจ้าง
賃金

1. ค่าแรงพื้นฐาน
基本賃金

- (a) รายเดือน (Yen) 月給 (Yen)
(b) รายวัน (Yen) 日給 (Yen)
- (c) รายชั่วโมง (Yen) 時間給 (Yen)
- (d) ค่าแรงตามกำหนด (ราคาพื้นฐาน: Yen: ราคาประกัน Yen)
出来高給 (基本単価 Yen、保障給 Yen)
- (e) อื่น ๆ (Yen) その他 (Yen)
- (f) ค่าจ้างที่ขึ้นอยู่กับระเบียบข้อบังคับของบริษัท
就業規則に規定されている賃金等級等

2. จำนวนและวิธีการคำนวณค่าจ้าง
諸手当の額及び計算方法

- (a) (Yen; วิธีการคำนวณ:)
(Yen/ 計算方法:)
- (b) (Yen; วิธีการคำนวณ:)
(Yen/ 計算方法:)
- (c) (Yen; วิธีการคำนวณ:)
(Yen/ 計算方法:)
- (d) (Yen; วิธีการคำนวณ:)
(Yen/ 計算方法:)

3. อัตราค่าจ้างเพิ่มเติมในกรณีทำงานล่วงเวลา, ทำงานวันหยุด และทำงานรอบดึก
所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率

- (a) ทำงานล่วงเวลา: เวลาตามกฎหมาย 60 ชั่วโมงหรือน้อยกว่าต่อเดือน ()% มากกว่า 60 ชั่วโมงต่อเดือน ()%
所定時間外 法定超 月 60 時間以内 ()% 月 60 時間超 ()%
เวลาที่กำหนด ()%
所定超 ()%
- (b) วันหยุด: วันหยุดตามกฎหมาย ()% วันหยุดที่ไม่ตามกฎหมาย ()%
休日 法定休日 ()% 法定外休日 ()%
- (c) การทำงานรอบดึก ()%
深夜 ()%

4. วันตัดรอบค่าจ้าง: วันที่ () - วันที่ () ของทุกเดือน; วันที่ () - วันที่ () ของทุกเดือน
賃金締切日 () - 毎月 () 日、 () - 毎月 () 日

5. วันจ่ายค่าจ้าง: วันที่ () - วันที่ () ของทุกเดือน; วันที่ () - วันที่ () ของทุกเดือน
賃金支払日 () - 毎月 () 日、 () - 毎月 () 日

6. วิธีการจ่ายค่าจ้าง ()
賃金の支払方法 ()

7. การหักค่าจ้างตามข้อตกลงแรงงาน: (ไม่มี: มี: ())
労使協定に基づく賃金支払時の控除 (無, 有 ())
8. การขึ้นค่าจ้าง: (มี: (เวลา, จำนวนเงิน ฯลฯ); ไม่มี ())
昇給 (有 (時期、金額等), 無)
9. เงินโบนัส: (มี: (เวลา, จำนวนเงิน ฯลฯ); ไม่มี: ())
賞与 (有 (時期、金額等), 無)
10. เงินบำนาญ: (มี: (ช่วงเวลา, จำนวนเงิน ฯลฯ); ไม่มี: ())
退職金 (有 (時期、金額等), 無)

VIII. การลาออกจากงาน
退職に関する事項

1. ระบบเกษียณอายุ (มี: (ปี); ไม่มี: ())
定年制 (有 (歳), 無)
2. ระบบการจ้างงานต่อเนื่อง (มี: (จนถึงอายุ ปี); ไม่มี: ())
継続雇用制度 (有 (歳まで), 無)
3. มาตรการสนับสนุนการก่อตั้งกิจการ ฯลฯ (มี (ธุรกิจรับเหมางาน/ธุรกิจช่วยเหลือสังคม จนถึงอายุ ปี); ไม่มี: ())
創業支援等措置 (有 (歳まで業務委託・社会貢献事業), 無)
4. การดำเนินการออกจางานด้วยเหตุผลส่วนตัว [ต้องยื่นเอกสารแจ้งความจำนงล่วงหน้า () วันก่อนดำเนินการลาออก]
自己都合退職の手続 (退職する () 日以上前に届け出ること)
5. เหตุผลและการดำเนินการเลิกจ้าง:
解雇の事由及び手続

○รายละเอียดอยู่ในระเบียบข้อบังคับของบริษัท ข้อ (), ข้อ (), ข้อ ()
詳細は、就業規則第 () 条～第 () 条、第 () 条～第 () 条、第 () 条～第 () 条

IX. อื่น ๆ
その他

- การเข้าร่วมประกันสังคม (ระบบบำนาญลูกจ้าง, ประกันสุขภาพ, กองทุนบำเหน็จบำนาญลูกจ้าง อื่น ๆ: ())
社会保険の加入状況 (厚生年金 健康保険 厚生年金基金 その他 ())
- การใช้ประกันการว่างงาน (มี: ไม่มี:)
雇用保険の適用 (有 , 無)
ระบบสมทบเงินบำเหน็จร่วมสำหรับธุรกิจขนาดกลางและขนาดย่อม
中小企業退職金 共済制度
(เข้าร่วม ไม่ได้เข้าร่วม) (* ในกรณีที่เป็นธุรกิจขนาดกลางและขนาดย่อม)
(加入している , 加入していない) (**中小企業の場合)
- ระบบบำเหน็จบำนาญขององค์กร (มี: (ชื่อระบบ)); ไม่มี:)
企業年金制度 (有 (制度名) , 無)
- ช่องทางสอบถามเกี่ยวกับการปรับปรุงจัดการการทำงาน ฯลฯ
雇用管理の改善等に関する事項に係る相談窓口
ชื่อบริษัท () ผู้รับผิดชอบ () (หมายเลขโทรศัพท์)
部署名 () 担当者職氏名 () (連絡先)
- อื่น ๆ []
その他 []

* คำด้านล่างคือคำอธิบายเกี่ยวกับ “ระยะเวลาสัญญา” ในกรณีที่สัญญาเป็นสัญญาแบบ “มีกำหนดระยะเวลา”

※ 以下は、「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合についての説明です。

กรณีที่ระยะเวลาของสัญญาจ้างแรงงานแบบมีกำหนดระยะเวลา (เริ่มตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน พ.ศ.2556) รวมเกิน 5 ปี ตามข้อกำหนดของกฎหมายสัญญาจ้างแรงงาน มาตราที่ 18 หากผู้ทำงานอื่นขอกายในวันสุดท้ายของระยะเวลาสัญญาจ้างแรงงาน สัญญาจะถูกเปลี่ยนเป็นสัญญาจ้างแบบไม่กำหนดระยะเวลาดังตั้งแต่วันที่ไปจากวันสุดท้ายของระยะเวลาของสัญญาจ้างแรงงานดังกล่าว แต่ในกรณีที่ผู้ที่มีสิทธิ์ได้รับกรายเวนภายใต้กฎหมายมาตรการพิเศษการจ้างงานแบบมีกำหนดระยะเวลานั้น การเกิดขึ้นของสิทธิในการยื่นขอเปลี่ยนเป็นแบบไม่มีกำหนดระยะเวลา จะเป็นไปตามที่ระบุไว้ในของ “กรณีของผู้ที่มีสิทธิ์ได้รับกรายเวนภายใต้กฎหมายมาตรการพิเศษการจ้างงานแบบมีกำหนดระยะเวลา” ของ “ระยะเวลาสัญญา” ของหนังสือแจ้งฉบับนี้โดยยกเว้นเป็นกรณีพิเศษ

労働契約法第 18 条の規定により、有期労働契約（平成 25 年 4 月 1 日以降に開始するもの）の契約期間が通算 5 年を超える場合には、労働契約の期間の末日までに労働者から申込みをすることにより、当該労働契約の期間の末日の翌日から期間の定めのない労働契約に転換されます。ただし、有期雇用特別措置法による特例の対象となる場合は、無期転換申込権の発生については、特例的に本通知書の「契約期間」の「有期雇用特別措置法による特例の対象者の場合」欄に明示したとおりとなります。

รายละเอียดอื่นนอกเหนือจากที่กล่าวมาข้างต้น เป็นไปตามระเบียบข้อบังคับของบริษัท สถานที่หรือวิธีการที่สามารถตรวจสอบระเบียบข้อบังคับของบริษัท ()

以上のほかは、当社就業規則による。就業規則を確認できる場所や方法 ()

* หนังสือแจ้งเงื่อนไขแรงงานฉบับนี้จัดทำโดยอิงจากระเบียบเงื่อนไขแรงงานตามกฎหมายมาตรฐานแรงงานมาตราที่ 15 ควบคู่กับกฎหมายที่เกี่ยวกับการปรับปรุงการควบคุมดูแลการทำงานของผู้ทำงานระยะสั้นอื่น ๆ (กฎหมายแรงงานการจ้างงานพาร์ทไทม์มีกำหนดระยะเวลา) มาตราที่ 6

※ 本通知書の交付は、労働基準法第 15 条に基づく労働条件の明示及び短時間労働者及び有期雇用労働者の雇用管理の改善等に関する法律（パートタイム・有期雇用労働法）第 6 条に基づく文書の交付を兼ねるものであること。

* ขอแนะนำให้เก็บรักษาหนังสือแจ้งเงื่อนไขแรงงานฉบับนี้ไว้ เพื่อป้องกันกรณีพิพาทที่อาจเกิดขึ้นระหว่างนายจ้างและลูกจ้าง

※ 労働条件通知書については、労使間の紛争の未然防止のため、保存しておくことをお勧めします。